

ОТЗЫВ

**доцента, доктора филологии Илианы Чековой-Димитровой
на диссертацию Пламены Георгиевой Костовой на тему: „Успение св. Иоанна
Богослова (ВНГ 916) в южнославянской традиции. Текст и контекст“,
научный руководитель доцент, доктор филологии Диана Атанасова-Пенчева**

Диссертация посвящена «Успению Иоанна Богослова» – тексту, который принадлежит к группе т. наз. «квазиканонических» текстов. Это произведение не изучалось целенаправленно в палеославистике, поэтому считаю его научную разработку необходимой, а достижения докторанта – значимыми. Два основных научных вклада диссертации, на мой взгляд, заключаются, во-первых, в археографическом и текстологическом изучении текста, во-вторых, в интерпретации литературно-художественных особенностей агиографического произведения.

Работа состоит из двух частей: первая представляет собой собственно исследование, включающее введение, пять глав и заключение; вторая – приложение и список литературы.

В первой главе докторант останавливается на культе св. Иоанна Богослова в традиции византийско-славянского ареала, на его образе как святого апостольского типа, на посвященных ему текстах и на присутствии «Успения» в византийской, славянской и, в частности, южнославянской традиции.

Во второй главе Пламена Костова занимается текстологической характеристикой «Успения Иоанна Богослова», отслеживая и систематизируя различные переводы и редакции, а также изменения, произошедшие в результате его длительного литературного существования. На основе убедительных аргументов представлены три редакции и их особенности.

Восстановлена текстовая традиция Успения Иоанна Богослова, отличающаяся своим единством. Докторант выделяет и убедительно аргументирует существование трех редакций: 1) НБКМ1039, ЗШс24, Дек94 и Пс59; 2) Dech95 и 3) Hill431, причем все шесть списков входят в состав сборников календарей. Изучена также их связь с греческим оригиналом.

Цель исследования – представить традицию только повествовательных и панегирических текстов под двумя датами 26 сентября и 8 мая. Упомянуты два примера текстов из Обыкновенного и Стишного пролога, но, как мне представляется, было бы

хорошо углубить научное исследование материалом проложной агиографической традиции о святом Иоанне Богослове с целью расширения присутствия жанров, определяемых как канонические.

В третьей главе автор исследует литературоведческие особенности текста – сюжеты и фабулы. Она останавливается на теоретических положениях, касающихся жанра, модуса, стиля, тематического материала и функций текста, опираясь на работы К. Станчева, В. Измирлиевой, Н. Ингхэма. К рассмотрению «Успения Иоанна Богослова» применена модель Н. Ингхэма о нарративном модусе. Докторанту хорошо известны классические филологические труды А. Веселовского, М. Арнаутова, О. Файденберга, М. Бахтина, В. Проппа, а также более поздние исследования болгарских и зарубежных исследователей в области античной литературы (Б. Богданов) и палеославистики (К. Иванова, М. Спасова, А. Стойкова, Д. Атанасова, А. Энсон, А. Берч, П. Браун и др.), на которые ссылается. Она определяет «Успение Иоанна Богослова» как каноническое чтение, функционирующее как «житие», оно является квазиканоническим новозаветным апокрифическим произведением по образцу канонических Деяний апостолов. «Успение» следует каноническому тексту, но обогащено сюжетными чертами, характерными для дохристианских текстов, таких как «Одиссея». В рассматриваемом сочинении античный роман с присущими ему авантюрно-приключенческими чертами адаптирован к средневековым агиографическим повествованиям. Представлены следующие мотивы: путь/путешествие, покидание родного дома, странствия по миру; кораблекрушение, буря / море и корабль, укрощение морского шторма; плен и заключение; судебный процесс; сохранение целомудрия и верности; травестизм; мнимая смерть; сказочное спасение с помощью божества (я бы предложила вместо «сказочного спасения» использовать обозначение «чудесное спасение», чтобы не ограничивать ассоциацию этого мотива только со сказками). Автор обращает внимание на общую для «Одиссеи» и «Успения» нарративную рамку и на зеркальную структуру.

Посредством сопоставления «Успения Иоанна Богослова» и «Одиссеи» Гомера исследование Пламены Костовой развивает поднятый в медиевистике вопрос о нарративных связях христианской и античной литературы. К сюжетному действию «Успения» также успешно применена и теория Владимира Проппа о функциях в волшебных сказках.

Докторант останавливается на мотивах-топосах и на бродячих мотивах, среди которых: временное бесплодие; раздача земных богатств; получение небесных богатств; переодевание; разрушение языческих капищ или идолов; воскрешение мертвого язычника, который затем принимает Святое крещение; изгнание злых духов и исцеление больных. Бродячие мотивы включают клятву, замуравывание, бросание жребия, символику горы, леса, города, цветовую символику белый – черный, солнце – луна, правая – левая сторона/рука, земной город – небесный град Иерусалим и др. Они представлены богатыми текстовыми иллюстрациями.

Считаю, что Пламене Костовой удалось очень хорошо показать, как нарративные модели из античной литературы трансформируются в средневековые житийные и мученические повествования, подчеркнув тем самым, с одной стороны, романное начало «Успения», а с другой – связь бродячих мотивов с каноническими христианскими текстами.

В Приложении работы производит впечатление объем включенного материала (греческие и славянские тексты) и его тщательное оформление. Впервые публикуется полный вариант древнеболгарского перевода «Успения» на основе списков рукописей, находящихся сегодня в книгохранилищах Сербии, Афона и Загреба.

В ходе будущей подготовки исследования к печати будет необходимо устранить некоторые опечатки, мелкие повторы и неточности в библиографии («Славянские древности» издаются под редакцией Н. И. Толстого). Хотелось бы также порекомендовать автору сделать перевод «Успения Иоанна Богослова» на современный болгарский язык.

Рассматриваемый научный текст обладает необходимыми качествами диссертационного труда – новаторством и научным вкладом. На основе комплексного подхода и ценного филологического анализа диссертация «Успение Иоанна Богослова (БХГ 916) в южнославянской традиции. Текст и контекст» раскрывает перед читателем богатую картину текстуального и литературного бытия этого важного литературного памятника.

С полным убеждением рекомендую уважаемому жюри присвоить Пламене Георгиевой Костовой образовательную и научную степень «доктор» в профессиональном направлении 2.1. Филология. Староболгарская литература.

17.05.2023